


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1391
Sitzung vom 12/12/2017 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Landesgesetzentwurf:
"Änderungen zum Höfegesetz und zum
Landesraumordnungsgesetz"

Oggetto:

Disegno di legge provinciale:
"Modifiche della legge sui masi chiusi e
della legge urbanistica provinciale"

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

31.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 28. November 2001, Nr. 17, "Höfegesetz" sieht die Bestimmungen für die geschlossenen Höfe vor und regelt die diesbezüglichen Verwaltungsabläufe.

Mit der Einführung der neuen Bestimmungen auf staatlicher Ebene im Bereich des Verwaltungsverfahrens und angesichts des ergangenen Entscheides des Verfassungsgerichtshofes Nr. 272/2012 wurde es notwendig das Höfegesetz mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf an die neuen gesetzlichen Vorgaben anzupassen. Darüber hinaus wurden einige Bestimmungen klarer geregelt.

Der Gesetzesentwurf wurde den Vertretern und Vertreterinnen der Interessenverbände vorgestellt. Der Südtiroler Bauernbund hat in den mit Schreiben vom 15. März 2017 Stellung dazu genommen, wovon einzelne Vorschläge in den Gesetzesentwurf aufgenommen wurden.

Die Anwaltschaft des Landes, hat den Landesgesetzentwurf in rechtlicher, gesetzgebungstechnischer und sprachlicher Hinsicht begutachtet (siehe Schreiben vom 25.09.2017 und 23.10.2017). Einzelne Passagen des begutachteten Textes wurden nachträglich gestrichen oder ergänzt.

Die Landesregierung nimmt Einsicht in den beiliegenden Gesetzesentwurf und in den entsprechenden Begleitbericht, die wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses sind.

Dies vorausgeschickt, wird von der Landesregierung einstimmig und in gesetzlicher Form

b e s c h l o s s e n ,

den beiliegenden Gesetzesentwurf und den entsprechenden Begleitbericht, die wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses sind, zu genehmigen und sie dem Südtiroler Landtag für den weiteren Verlauf zu übermitteln.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

La legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, "Legge sui masi chiusi" prevede le disposizioni per i masi chiusi e disciplina le rispettive procedure amministrative.

Con l'introduzione in ambito statale delle nuove disposizioni in materia di procedura amministrativa ed in vista della pronuncia della Corte Costituzionale n. 272/2012 intervenuta al riguardo si è reso necessario apportare alcune modifiche alla legge sui masi chiusi con la predisposizione del presente disegno di legge applicativo delle nuove previsioni normative. Inoltre alcune disposizioni sono state regolate in modo più chiaro.

Il disegno di legge è stato presentato ai ed alle rappresentanti delle associazioni di categoria. L'Unione Agricoltori e Coltivatori Diretti Sudtirolesi ha espresso il suo parere in proposito, con lettera del 15 marzo 2017, di cui alcune proposte sono state inserite nel disegno di legge.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato il disegno di legge provinciale dal punto di vista legale, della tecnica legislativa e linguistico (vedi note del 25.09.2017 e 23.10.2017). Alcuni passaggi del testo revisionato sono stati di seguito stralciati o riformulati.

La Giunta provinciale prende visione dell'allegato disegno di legge e della relativa relazione accompagnatoria, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione.

Ciò premesso, la Giunta provinciale ad unanimità di voti legalmente espressi

d e l i b e r a

di approvare il disegno di legge allegato e la relativa relazione accompagnatoria, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione, e di inoltrarli al Consiglio provinciale per il seguito di competenza.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Landesgesetzentwurf

Disegno di legge provinciale

Änderungen zum Landeshöfegesetz und zum Landesraumordnungsgesetz

Modifiche della legge provinciale sui masi chiusi e della legge urbanistica provinciale

1. Abschnitt

Capo I

Änderung des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, „Höfegesetz“

Modifiche della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, recante “Legge sui masi chiusi”

Art. 1

Art. 1

Neubildung eines geschlossenen Hofes

Costituzione di un maso chiuso

1. Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

1. Il comma 3 dell'articolo 2 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

„3. Die Bildung eines geschlossenen Hofes ohne Wohn- und Wirtschaftsgebäude ist für ein und dieselbe Person ein einziges Mal zulässig:

“3. In mancanza di una casa di abitazione con relativi annessi rustici può essere costituito una sola volta per il medesimo soggetto un maso chiuso:

a) wenn sämtliche im Eigentum der Antrag stellenden physischen Person und der Eltern befindlichen und die nach Eheschließung vom Ehegatten/von der Ehegattin erworbenen, für die Bildung eines geschlossenen Hofes geeigneten landwirtschaftlichen Nutzflächen einbezogen werden und

a) qualora vengano incorporate tutte le superfici agricole utilizzabili idonee alla costituzione di un maso chiuso di proprietà della persona fisica richiedente, dei suoi genitori e quelle del suo o della sua coniuge acquisite dopo il matrimonio e

1) wenn die Betriebsfläche ein Ausmaß von mindestens drei Hektar bebauter Wein- und Obstbaufläche oder von sechs Hektar Acker- oder Wiesenfläche hat und die Antrag stellende Person im Sinne von Artikel 31 des Gesetzes vom 26. Mai 1965, Nr. 590, selbstbewirtschaftender

1) se la superficie aziendale ha un'estensione di almeno tre ettari di vigneto o frutteto ovvero sei ettari di arativo o prato e la persona richiedente è coltivatore diretto ai sensi dell'articolo 31 della legge 26 maggio 1965, n. 590, e si dedica all'attività agricola da almeno cinque anni oppure comprova di avere un'esperienza professionale in agricoltura almeno quinquennale, oppure

Bauer/selbstbewirtschaftende Bäuerin ist und seit mindestens fünf Jahren in der Landwirtschaft tätig ist oder eine mindestens fünfjährige Berufserfahrung in der Landwirtschaft nachweisen kann, oder

2) se la superficie aziendale ha un'estensione di almeno due ettari di vigneto o frutteto ovvero quattro ettari di arativo o prato e la persona richiedente è un giovane agricoltore/una giovane agricoltrice ai sensi delle norme vigenti, è iscritta negli ultimi cinque anni nella gestione previdenziale e assistenziale per l'agricoltura presso l'Istituto Nazionale di Previdenza Sociale (INPS) ed è in possesso di uno dei titoli di studio o diplomi determinati con regolamento di esecuzione ai sensi dell'articolo 49, oppure in alternativa al titolo di studio o diploma si dedica all'attività agricola da almeno

2) wenn die Betriebsfläche ein Ausmaß von mindestens zwei Hektar bebauter Wein- und Obstbaufläche oder von vier Hektar Acker- oder Wiesenfläche hat und die Antrag stellende Person im Sinne der geltenden Bestimmungen Junglandwirt/Junglandwirtin ist, in den letzten fünf Jahren in der Vor- und Fürsorgeverwaltung im Bereich Landwirtschaft beim Nationalinstitut für Soziale Fürsorge (NISF) eingetragen ist und einen der mit Durchführungsverordnung laut Artikel 49 festgesetzten Studientitel oder ein mit dieser Durchführungsverordnung festgesetztes Diplom besitzt oder als

Alternative zum Studientitel oder Diplom seit mindestens zehn Jahren in der Landwirtschaft tätig ist,

b) wenn weder die Antrag stellende Person noch deren Ehegatte/Ehegattin oder Eltern eine geeignete Wohnung für die Unterbringung einer bäuerlichen Familie im Allein- oder Miteigentum oder als Teilhaber einer Gesellschaft besitzen oder in den letzten fünf Jahren besessen haben und objektive Erfordernisse des landwirtschaftlichen Betriebs die Errichtung einer neuen Hofstelle rechtfertigen.“

2. Nach Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 3/bis eingefügt:

„3/bis. Zum Erreichen der Mindestfläche im Sinne von Buchstabe a) dürfen keine Flächen herangezogen werden, die zuvor von anderen geschlossenen Höfen abgetrennt wurden, die geschlossenen Höfen vorbehaltene Baumöglichkeiten in Anspruch genommen haben.“

Art. 2

Antrag auf Neubildung eines geschlossenen Hofes

1. Artikel 3 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„4. Jene Höfe, welche im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a) Ziffer 2) auf Antrag eines Junglandwirts/einer Junglandwirtin neu gebildet werden, dürfen für einen Zeitraum von 20 Jahren ab der entsprechenden Eintragung im Grundbuch nicht veräußert werden, es sei denn, der Hof wird an den Ehegatten/die Ehegattin veräußert, an Verwandte innerhalb des dritten Grades oder an Junglandwirte, welche im Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 2 sind. Die örtliche Höfekommission genehmigt die Neubildung des geschlossenen Hofes unter der Bedingung, dass das Veräußerungsverbot im Sinne dieses Absatzes im Grundbuch angemerkt wird.“

Art. 3

Änderungen am Bestand eines geschlossenen Hofes

1. Nach Artikel 4 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender

dieci anni;

b) se né la persona richiedente né il suo o la sua coniuge o i suoi genitori sono o sono stati, negli ultimi cinque anni, proprietari di un alloggio idoneo per una famiglia coltivatrice, sia come proprietari o comproprietari, sia come soci di una società, e sussistono per l'azienda agricola oggettive esigenze che giustifichino la costruzione di una nuova sede aziendale.”

2. Dopo il comma 3 dell'articolo 2 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è inserito il seguente comma 3/bis:

“3/bis. Per il raggiungimento della superficie minima di cui alla lettera a), non possono essere considerate le aree distaccate da altri masi chiusi che si sono avvalsi di una delle possibilità edificatorie riservate al maso chiuso.”

Art. 2

Istanza di costituzione di un maso chiuso

1. Il comma 4 dell'articolo 3 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“4. I masi neocostituiti su richiesta di giovani agricoltori ai sensi dell'articolo 2, comma 3, lettera a), numero 2), non possono essere alienati per un periodo di 20 anni a partire dalla rispettiva iscrizione nel libro fondiario, a meno che l'alienazione non avvenga a favore del o della coniuge, di parenti entro il terzo grado o di giovani agricoltori che possiedono i requisiti di cui all'articolo 2. La commissione locale per i masi chiusi autorizza la costituzione di un nuovo maso chiuso, a condizione che il divieto di alienazione di cui al presente comma venga annotato nel libro fondiario.”

Art. 3

Modificazioni della consistenza di un maso chiuso

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e

Fassung, wird folgender Absatz 1/bis eingefügt:

„1/bis. Bewilligungen gemäß Absatz 1 können nicht erteilt werden, wenn sie die Bewirtschaftung des Hofes beeinträchtigen oder nicht mehr genügend Gebäude für die normale Führung des geschlossenen Hofes zur Verfügung stehen.“

Art. 4

Bewilligung zur Eingliederung von Liegenschaften und Zusammenlegung von geschlossenen Höfen

1. Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, erhält folgende Fassung:

„1. Die Bewilligung zur Eingliederung in den geschlossenen Hof zuvor nicht zum geschlossenen Hof gehöriger und für geeignet befundener Liegenschaften oder Rechte landwirtschaftlicher Natur ist zu erteilen, sofern die Voraussetzungen laut Artikel 2 gegeben sind.“

Art. 5

Bestimmung des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin bei der gesetzlichen Erbfolge

1. Artikel 14 Absätze 2 und 3 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Im Fall mehrerer gleichberechtigter Miterbinnen und -erben im Sinne der Buchstaben a) bis f) und immer dann, wenn niemand von diesen die Voraussetzungen laut Absatz 1 erfüllt, wird nach Anhören der Miterbinnen und -erben sowie der örtlichen Höfekommission jene Person für die Übernahme des Hofes bestimmt, die die besten Voraussetzungen für die persönliche Bewirtschaftung des geschlossenen Hofes nachweisen kann.

3. Vom Recht auf Übernahme des Hofes sind jene Miterben und Miterbinnen ausgeschlossen, die unter Pflegschaft, Vormundschaft oder Sachwalterschaft stehen.“

successive modifiche, è inserito il seguente comma 1/bis:

“1/bis. Non possono essere rilasciate autorizzazioni ai sensi del comma 1, qualora ciò pregiudichi la conduzione del maso o qualora non siano più disponibili edifici a sufficienza per la normale gestione del maso chiuso.”

Art. 4

Autorizzazione all'aggregazione di altri immobili e unione di più masi chiusi

1. Il comma 1 dell'articolo 7 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, è così sostituito:

“1. L'autorizzazione ad aggregare al maso chiuso altri immobili o diritti di natura agricola, precedentemente non connessi con lo stesso e ritenuti idonei va rilasciata, fermi restando i requisiti di cui all'articolo 2.”

Art. 5

Determinazione dell'assuntore o dell'assuntrice del maso in caso di successione legittima

1. I commi 2 e 3 dell'articolo 14 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, sono così sostituiti:

“2. Nel caso in cui vi siano più coeredi aventi gli stessi diritti di preferenza di cui alle lettere da a) a f) o qualora nessuno o nessuna coerede soddisfi le condizioni previste al comma 1, quale assuntore o assuntrice viene scelta, sentiti i e le coeredi e la commissione locale per i masi chiusi, la persona che dimostra di possedere i migliori requisiti per la conduzione personale del maso chiuso.

3. Sono escluse dal diritto di assunzione del maso le persone che sono coeredi dichiarate inabilite o interdette o assistite da un amministratore di sostegno.”

Art. 6

Berufung mehrerer Erben/Erbinen ohne Bestimmung des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin

1. Der italienische Wortlaut der Überschrift des Artikels 18 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Più persone eredi chiamate alla successione senza designazione dell'assuntore o dell'assuntrice del maso“.

2. Artikel 18 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, erhält folgende Fassung:

„2. Hat der Erblasser/die Erblasserin mehrere Personen zur Erbfolge berufen, ohne zu bestimmen, wer von diesen den Hof übernehmen soll, und fällt keine dieser Personen unter jene laut Artikel 14, so kann jede zur Erbfolge berufene Person verlangen, dass das Gericht die Erbschaft teilt und den Hofübernehmer oder die Hofübernehmerin bestimmt, wenn sich die Erbberechtigten nicht innerhalb eines Jahres ab dem Erbfall untereinander einigen können. Dafür muss die örtliche Höfekommission angehört werden, die bei ihrer Beurteilung berücksichtigt, ob sich die Person zur persönlichen Bewirtschaftung des Hofes eignet. Wird keine Einigung über den Übernahmewert erzielt, wird dieser nach Artikel 20 und folgende festgesetzt.“

Art. 7

Ausschluss der Nachkommen des Erblassers/der Erblasserin von der Hofübernahme

1. Der italienische Wortlaut der Überschrift des Artikels 19 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Esclusione dei legittimari e delle legittimarie del defunto o della defunta dall'assunzione del maso“.

2. Artikel 19 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, erhält folgende Fassung:

„1. Werden bei der Bestimmung der Hofübernahme nicht pflichtteilsberechtigte Erben oder Erbinen gegenüber den Pflichtteilsberechtigten des Erblassers oder der Erblasserin bevorzugt, so wird der geschlossene Hof hinsichtlich der Feststellung der Pflichtteile nach den jährlich festgesetzten Durchschnittswerten für landwirtschaftliche

Art. 6

Più persone eredi chiamate alla successione senza designazione dell'assuntore o dell'assuntrice del maso

1. La rubrica dell'articolo 18 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituita: “Più persone eredi chiamate alla successione senza designazione dell'assuntore o dell'assuntrice del maso”.

2. Il comma 2 dell'articolo 18 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, è così sostituito:

“2. Se il testatore o la testatrice ha chiamato alla successione più persone senza designare l'assuntore o l'assuntrice e se nessuna di esse è fra quelle indicate nell'articolo 14, ciascuna delle persone eredi chiamate alla successione può chiedere la divisione dell'eredità e la nomina dell'assuntore o dell'assuntrice da parte del o della giudice, qualora entro un anno dalla devoluzione non si sia trovato un accordo sull'assunzione del maso. Per la determinazione giudiziale dell'assuntore o dell'assuntrice deve essere sentita la commissione locale per i masi chiusi, la quale dovrà tener conto dell'idoneità dell'assuntore o dell'assuntrice a condurre personalmente il maso. Qualora non si giunga ad un accordo sul valore di assunzione del maso, lo stesso è stabilito a norma degli articoli 20 e seguenti.”

Art. 7

Esclusione dei legittimari e delle legittimarie del defunto o della defunta dall'assunzione del maso

1. La rubrica dell'articolo 19 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituita: “Esclusione dei legittimari e delle legittimarie del defunto o della defunta dall'assunzione del maso”

2. Il comma 1 dell'articolo 19 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, è così sostituito:

“1. Qualora nella designazione dell'assuntore o dell'assuntrice venissero preferiti eredi non legittimari rispetto ai legittimari del defunto o della defunta, la valutazione del valore del maso chiuso ai fini della determinazione delle quote di legittima è effettuata in base ai valori agricoli medi stabiliti annualmente ai sensi della legge provinciale 15 aprile 1991, 10, e

Grundstücke gemäß Landesgesetz vom 15. April 1991, 10, in geltender Fassung, ohne Anwendung von Aufwertungskoeffizienten bewertet; in der Bewertung sind das Wirtschaftsgebäude und die landwirtschaftlich genutzte Wohnkubatur schon enthalten.“

Art. 8

Bestimmung des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin und Festsetzung des Hofübernahmewertes

1. Die Überschrift des Artikels 20 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Bestimmung des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin und Festsetzung des Hofübernahmewertes“.

2. Artikel 20 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Zur Schätzung des Hofübernahmewertes wird der mutmaßliche Jahresdurchschnittsreinertrag in Anlehnung an die ortsübliche Hofbewirtschaftung berücksichtigt. Hinsichtlich der landwirtschaftlichen Tätigkeit wird dieser Wert mit einer jährlichen Kapitalisierung von fünf Prozent kapitalisiert, und, bezogen auf die mit der Landwirtschaft verbundenen Tätigkeiten laut Artikel 2135 Absatz 3 des Zivilgesetzbuchs, in geltender Fassung, mit einer jährlichen Kapitalisierung von neun Prozent. Mit der Durchführungsverordnung laut Artikel 49 werden die Kriterien für die Bestimmung des Hofübernahmewertes festgelegt.“

Art. 9

Schlichtungsversuch

1. Artikel 21 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„8. Auf die Klageerhebung wird Artikel 5 Absatz 1/bis des gesetzesvertretenden Dekretes vom 4. März 2010, Nr. 28, in geltender Fassung, angewandt.“

2. Nach Artikel 21 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 9 angefügt:

„9. Die Gebühren für die Einleitung und

successive modifiche, senza applicare i coefficienti di rivalutazione; nella valutazione sono già compresi il valore dell'annesso rustico e la cubatura residenziale utilizzata per scopi agricoli.“

Art. 8

Determinazione dell'assuntore o dell'assuntrice e del valore di assunzione del maso

1. La rubrica dell'articolo 20 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituita: “Determinazione dell'assuntore o dell'assuntrice e del valore di assunzione del maso”

2. Il comma 2 dell'articolo 20 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Ai fini della stima del valore di assunzione del maso si tiene conto del reddito medio netto annuo presunto in base alla conduzione del maso secondo gli usi locali. Con riguardo all'attività agricola tale valore è capitalizzato al tasso annuo del cinque per cento e, con riferimento alle attività connesse di cui al terzo comma dell'articolo 2135 del codice civile, e successive modifiche, il valore è capitalizzato al tasso annuo del nove per cento. Con il regolamento di esecuzione di cui all'articolo 49 vengono definiti i criteri per la determinazione del valore di assunzione.”

Art. 9

Tentativo di conciliazione

1. Il comma 8 dell'articolo 21 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“8. Alla proposizione della domanda si applica l'articolo 5, comma 1/bis, del decreto legislativo 4 marzo 2010, n. 28, e successive modifiche.”

2. Dopo il comma 8 dell'articolo 21 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma 9:

“9. Gli oneri per l'avvio e la trattazione della

Abwicklung der Schlichtung werden vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin festgelegt.“

conciliazione sono determinati dall'assessore/assessora provinciale competente.“

Art. 10

Nachtragserbteilung

1. Artikel 29 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Überträgt der Hofübernehmer/die Hofübernehmerin das Eigentum am gesamten Hof oder an Teilen davon innerhalb von zehn Jahren ab Übernahme durch Rechtsgeschäft unter Lebenden oder innerhalb von zehn Jahren nach dem Tod der Person, die das Erbe hinterlassen hat, durch ein Rechtsgeschäft oder mehrere Rechtsgeschäfte unter Lebenden an Dritte, so muss er oder sie den Anspruchsberechtigten im Sinne der Nachtragserbteilung die Differenz zwischen dem Übernahmewert und dem Verkaufserlös zahlen. Die Zahlung muss entweder bei Eröffnung der Erbfolge oder, sofern schon eröffnet, zum Zeitpunkt der Übertragung erfolgen. Teile des Hofes werden im Verhältnis zum Übernahmewert des gesamten Hofes berechnet. Vom Erlös wird der Gegenwert eventueller Verbesserungsarbeiten abgezogen, die der Hofübernehmer oder die Hofübernehmerin durchgeführt hat.“

Art. 11

Rechte des überlebenden Ehegatten/der überlebenden Ehegattin

1. Der italienische Wortlaut der Überschrift des Artikels 34 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Diritti del o della coniuge superstite“.

2. Artikel 34 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, erhält folgende Fassung:

„1. Ein Ehegatte/eine Ehegattin, der oder die nicht Hofübernehmer/Hofübernehmerin ist, hat das Recht auf einen den ortsüblichen Lebensumständen und der Leistungsfähigkeit des Hofes angemessenen Unterhalt auf Lebenszeit (Ausgedinge). Das Recht wird im Einzelnen durch geltende Gebräuche geregelt. Dieses Recht gebührt nicht, falls sich der Ehegatte/die Ehegattin aus eigenem Einkommen oder Vermögen erhalten kann.“

Art. 10

Divisione ereditaria suppletoria

1. Il comma 1 dell'articolo 29 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Se, entro dieci anni dall'assunzione del maso per atto tra vivi o entro dieci anni dalla morte della persona che ha lasciato l'eredità, l'assuntore o l'assuntrice trasferisce il diritto di proprietà del maso o di parti del medesimo con uno o più atti tra vivi a favore di terzi, deve versare agli aventi diritto, a titolo di divisione suppletoria, la differenza risultante tra il ricavo conseguito dalla alienazione e il valore di assunzione. Il versamento deve avvenire al momento dell'apertura della successione o, se successivo a tale apertura, al momento del trasferimento. Per singole parti del maso il calcolo viene effettuato rapportando il loro valore di assunzione a quello dell'intero maso. Dal ricavo conseguito va detratto il valore di eventuali migliorie realizzate dall'assuntore o dall'assuntrice.“

Art. 11

Diritti del o della coniuge superstite

1. La rubrica dell'articolo 34 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituita: “Diritti del o della coniuge superstite”.

2. Il comma 1 dell'articolo 34 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, è così sostituito:

“1. Il coniuge non assuntore o la coniuge non assuntrice del maso ha diritto vita natural durante a un adeguato mantenimento secondo le condizioni di vita locali e la capacità produttiva del maso chiuso. Il diritto è regolato, in particolare, dagli usi vigenti. Il diritto non spetta nel caso in cui il o la coniuge sia in grado di mantenersi con redditi propri o proprie sostanze. Le somme di conguaglio già versate all'avente diritto in sede di assunzione sono

Abfindungsbeträge, die bereits an den berechtigten Ehegatten/die berechnigte Ehegattin im Rahmen der Übernahme ausgezahlt wurden, gelten dabei als eigenes Vermögen.“

Art. 12

1. Nach Artikel 38 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, wird im Abschnitt 7 folgender Artikel 38/bis eingefügt:

„Art. 38/bis (Vereinfachung des Verfahrens)

1. Mit Durchführungsverordnung wird das im Abschnitt 7 geregelte Verfahren neu festgelegt.“

Art. 13

Zusammensetzung und Bestellung der örtlichen Höfekommission

1. Artikel 40 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die örtliche Höfekommission setzt sich zusammen aus
a) dem/der Vorsitzenden, der/die vom Bezirksausschuss des am stärksten vertretenen Bauernverbandes vorgeschlagen wird,
b) zwei Mitgliedern, die vom Ortsausschuss des auf Gemeinde- oder Fraktionsebene am stärksten vertretenen Bauernverbandes vorgeschlagen werden.

2. Die örtlichen Höfekommissionen werden von der Landesregierung bestellt und bleiben fünf Jahre im Amt. Der Vorsitzende/die Vorsitzende und die einzelnen Mitglieder können dieses Amt für höchstens zwei weitere Amtsperioden bekleiden. Für die Vorsitzenden und die einzelnen Mitglieder der Kommissionen muss jeweils ein Ersatzmitglied ernannt werden. Ergehen die Vorschläge laut Absatz 1 nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Antrag des zuständigen Landesrates/der zuständigen Landesrätin, so kann die Landesregierung die Mitglieder der Kommission direkt ernennen. Ist die reibungslose Tätigkeit einer örtlichen Höfekommission nicht mehr gewährleistet, so kann die Landesregierung den Vorsitzenden oder die Vorsitzende oder auch einzelne Mitglieder ersetzen, die Höfekommission neu bestellen oder einen außerordentlichen

considerate come sostanze proprie.”

Art. 12

1. Dopo l'articolo 38 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è inserito nel capo 7 il seguente articolo 38/bis:

“Art. 38/bis (Semplificazione delle procedure)

1. Con regolamento di esecuzione è ridefinito il procedimento di cui al capo 7.”

Art. 13

Composizione e nomina della commissione locale per i masi chiusi

1. I commi 1 e 2 dell'articolo 40 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, sono così sostituiti:

“1. La commissione locale per i masi chiusi è composta:

a) da un/una presidente proposto/a dal consiglio direttivo dell'associazione degli agricoltori e delle agricoltrici maggiormente rappresentativa a livello distrettuale;
b) da due membri proposti dal consiglio direttivo dell'associazione degli agricoltori e delle agricoltrici maggiormente rappresentativa a livello comunale o di frazione.

2. Le commissioni locali per i masi chiusi sono nominate dalla Giunta provinciale e rimangono in carica per cinque anni. Il presidente/la presidente e i singoli membri possono ricoprire tale carica al massimo per altri due mandati. Per il/la presidente e per ogni membro deve essere nominato un membro supplente. Se entro 30 giorni dalla richiesta da parte dell'assessore/assessora provinciale competente non pervengono le proposte di cui al comma 1, la Giunta provinciale può nominare direttamente i componenti della commissione. Qualora non fosse più garantito il regolare funzionamento di una commissione locale per i masi chiusi, la Giunta provinciale può sostituirla il/la presidente o singoli membri oppure nominare una nuova commissione od un commissario straordinario/una commissaria straordinaria, che assume le funzioni della

Kommissar/eine außerordentliche Kommissarin zur Übernahme der Aufgaben der Kommission ernennen. Die neu bestellte Kommission oder der außerordentliche Kommissar/die außerordentliche Kommissarin bleibt bis zum Ende der Amtsperiode der ersetzten Kommission im Amt.“

Art. 14

Landeshöfekommission

1. Artikel 41 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Es wird die "Landeshöfekommission" errichtet; sie wird durch die Landesregierung bestellt und bleibt für die Dauer von fünf Jahren im Amt. Die einzelnen Mitglieder können, abgesehen vom Vorsitzenden, dieses Amt für höchstens zwei weitere Amtsperioden bekleiden.“

Art. 15

Eingaben an die örtliche Höfekommission

1. Artikel 43 Absätze 7 und 8 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„7. Der Eingabe sind alle entscheidungsrelevanten Unterlagen beizufügen.

8. Die örtlichen Höfekommissionen haben die Pflicht, innerhalb von 60 Tagen über die eingebrachten Eingaben mit begründeter Maßnahme zu entscheiden. Entscheidet eine Höfekommission nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist, so kann gemäß Artikel 40 Absatz 2 vorgegangen werden.“

Art. 16

Beschwerde an die Landeshöfekommission

1. Artikel 46 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Gegen die Entscheidungen der örtlichen Höfekommission kann innerhalb einer Ausschlussfrist von 30 Tagen ab dem Tag ihrer Zustellung Beschwerde bei der Landeshöfekommission eingelegt werden.“

commissione per i masi chiusi. La commissione così nominata ovvero il commissario straordinario/la commissaria straordinaria rimangono in carica sino alla scadenza del mandato della commissione sostituita.”

Art. 14

Commissione provinciale per i masi chiusi

1. Il comma 1 dell'articolo 41 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche è così sostituito:

“1. È costituita la "Commissione provinciale per i masi chiusi", che viene nominata dalla Giunta provinciale e rimane in carica per la durata di cinque anni. Ad eccezione del presidente, i singoli membri possono ricoprire tale carica al massimo per altri due mandati.”

Art. 15

Istanze alla commissione locale per i masi chiusi

1. I commi 7 e 8 dell'articolo 43 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, sono così sostituiti:

“7. L'istanza deve essere corredata da tutta la documentazione rilevante per la decisione.

8. Le commissioni locali per i masi chiusi hanno l'obbligo di decidere sulle istanze presentate con provvedimento motivato entro 60 giorni. La commissione locale che non decide entro il termine prescritto può essere proceduto a norma dell'articolo 40, comma 2.”

Art. 16

Dichiarazione di esecutorietà delle decisioni

1. Il comma 1 dell'articolo 46 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Contro le decisioni della commissione locale per i masi chiusi è ammesso ricorso alla Commissione provinciale per i masi chiusi entro il termine perentorio di 30 giorni dalla data di notifica delle stesse.”

Art. 17

Erklärung über die Vollstreckbarkeit der Entscheidungen

1. Artikel 48 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Entscheidungen, die ohne Einschränkungen bewilligt wurden und aus denen nicht hervorgeht, dass den Betroffenen ein Nachteil daraus erwachsen könnte, können auch vor Ablauf der 30-Tage-Frist für vollstreckbar erklärt werden.“

Art. 18

Übergangsbestimmungen

1. Die Überschrift des Artikels 50 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Übergangsbestimmungen“.

2. Vor Artikel 50 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 01 eingefügt:

„01. Die Kriterien für die Bestimmung des Hofübernahmewertes laut Artikel 20 Absatz 2 finden ab Inkrafttreten der Durchführungsverordnung in allen Fällen Anwendung, in welchen noch kein rechtskräftig gewordener Gerichtsentscheid ergangen ist.“

3. Nach Artikel 50 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 2 und 3 angefügt:

„2. Die bei Inkrafttreten von Artikel 40 Absatz 2 bereits amtierenden Vorsitzenden und Mitglieder örtlicher Höfekommissionen können ihr Amt bis zum Ablauf der Amtsperiode und für höchstens zwei weitere Amtsperioden bekleiden, wenn sie das Amt nicht schon in der vierten Amtsperiode ausüben.

3. Mit Erlass der neuen Verfahrensabläufe gemäß Artikel 38/bis sind Artikel 43 Absätze 1 und 8 und Artikel 44 aufgehoben.“

Art. 19

Aufhebungen

1. Artikel 18 Absätze 3 und 4, Artikel 20 Absatz 6 und Artikel 43 Absatz 3 des Landesgesetzes

Art. 17

Dichiarazione di esecutorietà delle decisioni

1. Il comma 2 dell'articolo 48 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Le decisioni pronunciate in pieno accoglimento delle istanze e dalle quali non emerga che agli interessati ne possa derivare un pregiudizio possono essere dichiarate esecutive anche prima della decorrenza del termine di 30 giorni.”

Art. 18

Norme transitorie

1. La rubrica dell'articolo 50 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituita: “Norme transitorie”.

2. Prima del comma 1 dell'articolo 50 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è inserito il seguente comma 01:

“01. I criteri per la determinazione del valore di assunzione di cui all'articolo 20, comma 2, trovano applicazione dalla data di entrata in vigore del regolamento in tutti i casi non ancora definiti con decisione giudiziale passata in giudicato.”

3. Dopo il comma 1 dell'articolo 50 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi 2 e 3:

“2. I presidenti e i membri delle commissioni locali per i masi chiusi in carica al momento dell'entrata in vigore dell'articolo 40, comma 2, possono ricoprire tali funzioni fino alla fine del mandato e al massimo per altri due mandati, purché non svolgano l'incarico già per la quarta volta.

3. Con l'adozione delle nuove procedure di cui all'articolo 38/bis sono abrogati i commi 1 e 8 dell'articolo 43 e l'articolo 44.”

Art. 19

Abrogazioni

1. I commi 3 e 4 dell'articolo 18, il comma 6 dell'articolo 20 e il comma 3 dell'articolo 43

vom 28. November 2001, Nr. 17, sind aufgehoben.

della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, sono abrogati.

2. Abschnitt

Capo II

Änderung des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, „Landesraumordnungsgesetz“

Modifica della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, recante “Legge urbanistica provinciale”

Art. 20

Art. 20

Authentische Auslegung

Interpretazione autentica

1. Artikel 107/bis Absatz 9 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

1. Il comma 9 dell'articolo 107/bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

„9. Artikel 107 Absatz 7 erster Satz wird in dem Sinne ausgelegt, dass die vor Inkrafttreten des Landesgesetzes vom 23. Juni 1992, Nr. 21, im Rahmen eines geschlossenen Hofes errichtete nicht landwirtschaftliche Baumasse in jeder Hinsicht als Wohnvolumen zu betrachten ist, unabhängig von der Lage und der Zweckbestimmung der Zone, in der sich die Baumasse befindet, von der in der Baubewilligung oder Baukonzession festgehaltenen Zweckbestimmung und von der aktuellen Zweckbestimmung.“

“9. Il primo periodo del comma 7 dell'articolo 107 si interpreta nel senso che il volume non agricolo realizzato in un maso chiuso prima dell'entrata in vigore della legge provinciale 23 giugno 1992, n. 21, è da considerarsi comunque volume residenziale, a prescindere dall'ubicazione e dalla destinazione d'uso della zona in cui si trova la cubatura edilizia, dalla destinazione d'uso indicata nella licenza edilizia o nella concessione edilizia e dalla destinazione d'uso attuale.”

3. Abschnitt Finanzbestimmungen

Capo III Disposizioni finanziarie

Art. 21 *Finanzneutralitätsklausel*

Art. 21 *Clausola di neutralità finanziaria*

1. Die Umsetzung des vorliegenden Gesetzes erfolgt mit den Personal-, Sach- und Finanzmitteln, die laut den geltenden Bestimmungen verfügbar sind, und auf alle Fälle ohne neue oder zusätzliche Mehrausgaben zu Lasten des Landeshaushalts.

1. All'attuazione della presente legge si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili secondo le norme vigenti e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio provinciale.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Begleitbericht

Relazione accompagnatoria

zum Landesgesetzentwurf

al disegno di legge provinciale

Änderungen zum Landeshöfegesetz und zum Landesraumordnungsgesetz

Modifiche della legge provinciale sui masi chiusi e legge urbanistica provinciale

Sehr geehrte Landtagsabgeordnete,

Gentili Consigliere e Consiglieri provinciali,

mit diesem Landesgesetzentwurf werden Änderungen zum Landeshöfegesetz (Landesgesetz vom 28. November 2001, Nr. 17) und eine Änderung zum Landesraumordnungsgesetz (Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13) vorgeschlagen.

con il presente disegno di legge provinciale vengono proposte modifiche alla legge provinciale sui masi chiusi (legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17) nonché una modifica alla legge urbanistica provinciale (legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13).

In diesem Bericht werden die einzelnen vorgeschlagenen Bestimmungen bzw. Änderungen erläutert.

La presente relazione ha lo scopo di illustrare le singole disposizioni e modifiche proposte.

1. Abschnitt (Änderung des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, „Höfegesetz“)

Capo I (Modifiche della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, recante “Legge sui masi chiusi”)

Artikel 1

Articolo 1

Mit diesem Artikel wird Artikel 2 (*Neubildung eines geschlossenen Hofes*) Absatz 3 geändert.

In questo articolo si propone una modifica al comma 3 dell'articolo 2 (*Costituzione di un maso chiuso*).

Ziel dieser Änderung ist es, die Bedingungen für die Neubildung von geschlossenen Höfen ohne Wohn- und Wirtschaftsgebäude zu erschweren. Ab sofort müssen sämtliche für die Bildung eines geschlossenen Hofes geeigneten landwirtschaftlichen Nutzflächen im Eigentum der Antrag stellenden Person und dessen Eltern, sowie die nach Eheschließung vom Ehegatten erworbenen Liegenschaften, einbezogen werden. Für die Junglandwirte und Junglandwirtinnen wird nun auch verlangt, dass sie in den letzten fünf Jahren in der entsprechenden Vor- und Fürsorgeverwaltung beim NISF eingetragen waren. Ab nun dürfen nicht nur die Antragstellenden selbst oder ihre Eltern, sondern auch deren Ehegatte/Ehegattin in den letzten fünf Jahren kein Eigentum an einer Wohnung gehabt haben, die sich für die Unterbringung einer bäuerlichen Familie eignet, weder im Allein- oder Miteigentum noch als Teilhaber einer Gesellschaft. Zum

L'intento di questa modifica è di inasprire le condizioni per la costituzione di un maso chiuso in mancanza di una casa di abitazione con relativi annessi rustici. D'ora in poi sarà necessario incorporare tutte le superfici agricole utili idonee alla costituzione di un maso di proprietà del richiedente e dei suoi genitori nonché quelli del suo coniuge acquisite dopo il matrimonio. Per i giovani agricoltori ora si richiede anche di essere iscritti, negli ultimi cinque anni, nella relativa gestione previdenziale e assistenziale presso l'INPS. D'ora in poi non solo il richiedente o i suoi genitori, ma anche il suo coniuge, non possono essere o essere stati, negli ultimi cinque anni, proprietari di un alloggio idoneo ad una famiglia coltivatrice, sia come proprietari o comproprietari, sia come soci di una società. Per il raggiungimento della superficie minima non possono inoltre essere considerate aree distaccate da altri masi chiusi che si sono

Erreichen der Mindestfläche dürfen zudem keine Flächen herangezogen werden, die zuvor von anderen geschlossenen Höfen abgetrennt wurden und die geschlossenen Höfen vorbehaltene Baumöglichkeiten in Anspruch genommen haben.

Artikel 2

Dieser Artikel betrifft eine Änderung von Artikel 3 (*Antrag auf Neubildung eines geschlossenen Hofes*) Absatz 4.

Es wird vorgesehen, dass die örtliche Höfekommission die Neubildung von geschlossenen Höfen von Junglandwirtinnen und Junglandwirten nur mehr unter der Bedingung genehmigt, dass das Veräußerungsverbot im Grundbuch angemerkt wird. Dadurch wird sichergestellt, dass die Anmerkung des 20-jährigen Veräußerungsverbotes im Grundbuch weder unterbleibt noch versäumt wird.

Artikel 3

Mit diesem Artikel wird in Artikel 4 (*Änderungen am Bestand eines geschlossenen Hofes*) ein Absatz 1/bis eingefügt, nach dem Bewilligungen für Änderungen am Bestand eines geschlossenen Hofes nicht mehr erteilt werden, wenn dies zu einer Beeinträchtigung der Bewirtschaftung des Hofes führt und infolge der beantragten Bestandsänderung nicht mehr genügend Gebäude für die normale Bewirtschaftung des geschlossenen Hofes zur Verfügung stehen. Dies ist deshalb notwendig, weil die aktuelle Bestimmung lediglich Kriterien für die Abtrennung von Grundstücken vorsieht, die sich ertragsmindernd auswirken.

Artikel 4

Mit diesem Artikel wird Artikel 7 (*Bewilligung zur Eingliederung von Liegenschaften und Zusammenlegung von geschlossenen Höfen*) Absatz 1 geändert.

Damit wird präzisiert, dass die Bewilligung der Höfekommission künftig mit Bezug auf die Eignung der Liegenschaften oder Rechte landwirtschaftlicher Natur erteilt oder abgelehnt wird.

Artikel 5

Dieser Artikel betrifft Änderungen des Artikels

avvalsi di una delle possibilità edificatorie riservate al maso chiuso.

Articolo 2

In questo articolo si propone una modifica al comma 4 dell'articolo 3 (*Istanza di costituzione di un maso chiuso*).

Viene previsto che la commissione locale autorizzi la costituzione di un nuovo maso chiuso da parte di giovani agricoltori solo a condizione che il divieto d'alienazione venga annotato nel libro fondiario. Con ciò si garantisce che l'annotazione del divieto di alienazione 20ennale non venga omessa o trascurata.

Articolo 3

Con questo articolo si propone di introdurre nell'articolo 4 (*Modificazioni della consistenza di un maso chiuso*) un nuovo comma 1/bis. Questo comma prevede che non possano più essere rilasciate autorizzazioni alla modifica della consistenza del maso chiuso, qualora ciò pregiudichi la gestione del maso e, in seguito alla modifica richiesta della consistenza, non siano più disponibili edifici a sufficienza per la normale gestione del maso. La modifica si rende necessaria perché le disposizioni attuali prevedono unicamente criteri per il distacco di appezzamenti, il che si ripercuote negativamente sulla redditività.

Articolo 4

Con questo articolo si propone una modifica al comma 1 dell'articolo 7 (*Autorizzazione all'aggregazione di altri immobili e unione di più masi chiusi*).

Con questa modifica si intende precisare che l'autorizzazione della commissione locale per i masi chiusi sarà in futuro rilasciata o negata in considerazione dell'idoneità degli immobili o dei diritti.

Articolo 5

In questo articolo si propongono modifiche ai

14 (*Bestimmung des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin bei der gesetzlichen Erbfolge*) Absätze 2 und 3.

Mit der Änderung des Absatzes 2 wird für den Fall, dass unter gleichberechtigten Miterben keiner der Vorzugsgründe laut Buchstaben von a) bis f) greift, vorgesehen, dass nach Anhören der Miterbinnen und -erben und der zuständigen örtlichen Höfekommission zum Hofübernehmer oder zur Hofübernehmerin bestimmt wird, wer die besten Voraussetzungen für die selbst vorzunehmende Bewirtschaftung des geschlossenen Hofes erbringt. Mit der Änderung des Absatzes 3 wird der Wortlaut unter Verwendung der korrekten Rechtsterminologie angepasst.

Artikel 6

Dieser Artikel betrifft eine Änderung von Artikel 18 (*Berufung zur Erbfolge mehrerer Personen ohne Bestimmung des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin*).

Der italienische Wortlaut der Überschrift des Artikels 18 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Più persone eredi chiamate alla successione senza designazione dell'assuntore o dell'assuntrice del maso“.

Die Bestimmungen der Absätze 2, 3 und 4 werden in einem einzigen Absatz zusammengefasst und der Text wird an jenen des Artikels 14 Absatz 2 angepasst, nach dem im Fall der gerichtlichen Festlegung der den Hof übernehmenden Person die örtliche Höfekommission angehört werden muss.

Folglich wird Artikel 18 Absätze 3 und 4 aufgehoben (siehe Art. 17).

Artikel 7

Dieser Artikel betrifft eine Änderung des Artikels 19 (*Ausschluss der Nachkommen des Erblassers/der Erblasserin von der Hofübernahme*).

Der italienische Wortlaut der Überschrift des Artikels 19 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Esclusione dei legittimari e delle legittimarie del defunto o della defunta dall'assunzione del maso“.

Im Absatz 1 wird die deutsche Fassung des Textes korrigiert und an den italienischen

commi 2 e 3 dell'articolo 14 (*Determinazione dell'assuntore o dell'assuntrice del maso in caso di successione legittima*).

Con la modifica del comma 2 viene previsto che, nel caso in cui tra più coeredi aventi gli stessi diritti non sia applicabile nessun criterio di preferenza di cui alle lettere da a) a f), venga scelto quale assuntore, sentiti i coeredi e la commissione locale per i masi chiusi, la persona che dimostri di possedere i migliori requisiti per la diretta conduzione del maso chiuso. Con la modifica del comma 3 il testo viene corretto con l'introduzione dei termini giuridici appropriati.

Articolo 6

In questo articolo si propone una modifica all'articolo 18 (*Più persone eredi chiamate alla successione senza designazione dell'assuntore o dell'assuntrice*).

La rubrica dell'articolo 18 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituita: “Più persone eredi chiamate alla successione senza designazione dell'assuntore o dell'assuntrice del maso”.

Le disposizioni di cui ai commi 2, 3 e 4 vengono sintetizzate in un unico comma, il cui testo viene coordinato con quello dell'articolo 14, comma 2, secondo il quale, in caso di determinazione giudiziale dell'assuntore del maso, deve essere sentita la commissione locale per i masi chiusi.

Di conseguenza vengono abrogati i commi 3 e 4 dell'articolo 18 (vedasi art. 17).

Articolo 7

In questo articolo si propone una modifica all'articolo 19 (*Esclusione dei legittimari e delle legittimarie del defunto o della defunta dall'assunzione del maso*).

La rubrica dell'articolo 19 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è così sostituita: “Esclusione dei legittimari e delle legittimarie del defunto o della defunta dall'assunzione del maso”.

Nel comma 1 viene corretta la versione tedesca del testo, che viene adattata alla dizione della

Wortlaut der Bestimmung angepasst.

norma in lingua italiana.

Artikel 8

Articolo 8

Dieser Artikel betrifft Änderungen des Artikels 20 (*Bestimmung des Hofübernehmers/der Hofübernehmerin und Festsetzung des Hofübernahmewertes*).

In questo articolo si propongono modifiche all'articolo 20 (*Determinazione dell'assuntore o dell'assuntrice e del valore di assunzione del maso*).

In der Überschrift wird der Begriff „Hofübernahmepreis“ durch den korrekteren Begriff „Hofübernahmewert“ ersetzt.

Nella rubrica il termine “prezzo d’assunzione” viene sostituito con quello più appropriato di “valore di assunzione”.

Weiters wird vorgesehen, dass mit Durchführungsverordnung die Kriterien für die Bestimmung des Hofübernahmewertes insgesamt festgelegt werden.

Inoltre, è previsto che con regolamento di esecuzione verranno determinate le disposizioni per la stima del complessivo valore di assunzione del maso.

Durch die Aufhebung von Absatz 6 (siehe Art. 17) ist der oder die gemäß Artikel 23 bestellte Sachverständige bei der Schätzung der Wälder des geschlossenen Hofes von der Befragung der Landesforstbehörde befreit und die Sachverhaltsermittlung unmittelbar der oder dem Sachverständigen übertragen.

Con l’abrogazione del comma 6 (vedasi art. 17), il perito nominato ai sensi dell’articolo 23 è dispensato, in caso di stima dei boschi facenti parte del maso chiuso, dall’interpello dell’autorità forestale provinciale e l’attività d’istruttoria è direttamente attribuita al perito.

Artikel 9

Articolo 9

Dieser Artikel betrifft Änderungen des Artikels 21 (*Schlichtungsversuch*).

In questo articolo si propongono modifiche all'articolo 21 (*Tentativo di conciliazione*).

Mit der Änderung von Absatz 8 wird dem Entscheid des Verfassungsgerichtshofes Nr. 272/2012 Rechnung getragen, mit welchem Artikel 5 Absatz 1 des Gv.D. vom 4. März 2010, Nr. 28, in Sachen verpflichtende Mediation, für verfassungswidrig erklärt wurde.

Con la modifica del comma 8 si tiene conto della sentenza della Corte Costituzionale n. 272/2012, con la quale è stato dichiarato costituzionalmente illegittimo il comma 1 dell’articolo 5 del d.lgs. 4 marzo 2010, n. 28, in materia di mediazione obbligatoria.

Außerdem wird ein Absatz 9 hinzugefügt, der für die Einleitung und Abwicklung des Schlichtungsversuchs die Entrichtung einer Gebühr vorsieht, die mit nachträglicher Maßnahme des zuständigen Landesrates geregelt wird.

Inoltre, con l’aggiunta del comma 9 viene prevista la corresponsione di un contributo per l’avvio e la trattazione del tentativo di conciliazione, che verrà disciplinato con successivo provvedimento dell’Assessore provinciale competente.”

Artikel 10

Articolo 10

Mit der Änderung von Artikel 29 (*Nachtragserbteilung*) Absatz 1 wird zunächst die Zeitspanne festgelegt, innerhalb welcher dem Hofübernehmer oder der Hofübernehmerin bei Veräußerung des Hofes die Verpflichtung zur Nachtragserbteilung erwächst; daraufhin wird präzisiert, dass der den Anspruchsberechtigten auszahlende Differenzbetrag nicht mehr auf der Grundlage des erzielbaren Erlöses berechnet wird, sondern auf der Grundlage des Verkaufserlöses. Zudem wird festgelegt, ab

Con la modifica del comma 1 dell’articolo 29 (*Divisione ereditaria suppletoria*) viene determinato, in primo luogo, il periodo entro il quale, in caso di alienazione del maso, insorge l’obbligo alla divisione ereditaria suppletoria in capo all’assuntore; in secondo luogo viene specificato che la differenza da corrispondere agli aventi diritto si calcola in base al ricavo conseguito dall’alienazione e non più in base a quello conseguibile; inoltre viene stabilito il preciso momento in cui questo importo è dovuto.

wann dieser Betrag geschuldet wird.

Artikel 11

Mit der Änderung von Artikel 34 (*Rechte des überlebenden Ehegatten/der überlebenden Ehegattin*) Absatz 1 wird präzisiert, dass der Inhalt und das Ausmaß des Rechts auf einen den ortsüblichen Lebensumständen und der Leistungsfähigkeit des Hofes angemessenen Unterhalt auf Lebenszeit durch geltende Gebräuche geregelt sind.

Artikel 12

Nach Artikel 38 wird im Abschnitt 7 der Artikel 38/bis mit der Überschrift „*Vereinfachung des Verfahrens*“ eingefügt. Das im Abschnitt 7 geregelte Verfahren wird mit Durchführungsverordnung neu geregelt.

Artikel 13

Dieser Artikel betrifft eine Änderung von Artikel 40 (*Zusammensetzung und Bestellung der örtlichen Höfekommission*) Absätze 1 und 2.

Der Absatz 1 regelt die Zusammensetzung der örtlichen Höfekommission. Der Absatz 2 schreibt künftig vor, dass die Vorsitzenden und die Mitglieder örtlicher Höfekommissionen ihre Funktionen maximal für insgesamt drei Amtsperioden ausüben können. Weiters wird die Befugnis der Landesregierung dahingehend abgeändert, dass diese, falls keine entsprechenden Vorschläge unterbreitet werden, die Zusammensetzung örtlicher Höfekommissionen selbst bestimmen kann oder, sollte die reibungslose Tätigkeit einer Kommission nicht mehr gewährleistet sein, die gesamte Kommission oder einzelne Mitglieder ersetzen oder einen außerordentlichen Kommissar bestellen kann.

Artikel 14

Mit der Änderung von Artikel 41 (*Landeshöfekommission*) Absatz 1 wird festgelegt, dass die Mitglieder der Landeshöfekommission, abgesehen vom Vorsitzenden, ihre Funktionen höchstens für zwei weitere Amtsperioden ausüben können.

Artikel 15

Articolo 11

Con la modifica del comma 1 dell'articolo 34 (*Diritti del coniuge superstite*) viene specificato che il contenuto e l'entità del diritto vita natural durante a un adeguato mantenimento secondo le condizioni di vita locali e la capacità produttiva del maso chiuso sono regolati dai vigenti usi.

Articolo 12

Dopo l'articolo 38 è inserito nel capo 7 l'articolo 38/bis con la rubrica "Semplificazione del procedimento". La procedura di cui al capo 7 è ridefinita con regolamento di esecuzione.

Articolo 13

In questo articolo si propone una modifica dei commi 1 e 2 dell'articolo 40 (*Composizione e nomina della commissione locale per i masi chiusi*).

L'articolo 1 disciplina la composizione della commissione locale per i masi chiusi. L'articolo 2 prevede che in futuro i presidenti e i membri delle commissioni locali per i masi chiusi possono svolgere le loro funzioni al massimo complessivamente per tre mandati. Inoltre viene ampliato il potere della Giunta provinciale prevedendo, in mancanza di proposte, la facoltà da parte di quest'ultima di determinare in autonomia la composizione della commissione locale per i masi chiusi, oppure, nel caso in cui non fosse più garantito il buon funzionamento della commissione, di sostituirla in toto o di sostituire solo singoli membri o di nominare un commissario straordinario.

Articolo 14

Con la modifica del comma 1 dell'articolo 41 (*Commissione provinciale per i masi chiusi*) viene disposto che anche i membri della commissione provinciale per i masi chiusi, ad eccezione del presidente, possono svolgere le loro funzioni al massimo per altri due mandati.

Articolo 15

Dieser Artikel betrifft Änderungen des Artikels 43 (*Eingaben an die örtliche Höfekommission*) Absätze 1, 7 und 8.

Mit diesen Änderungen wird das Verfahren betreffend die Eingaben an die örtliche Höfekommission neu geregelt. Die Eingaben müssen mit den entscheidungsrelevanten Unterlagen versehen werden, die nicht amtswegig zugänglich sind. Für den Fall, dass eine örtliche Höfekommission nicht fristgerecht entscheidet, kann die Landesregierung im Sinne des Artikel 40 Absatz 2 auf geeignete Art und Weise eingreifen.

Artikel 16

Dieser Artikel betrifft eine Änderung des Artikels 46 (*Beschwerde an die Landeshöfekommission*) Absatz 1.

Es wird präzisiert, dass es sich bei der Frist für die Einbringung der Beschwerde gegen die Entscheidung der örtlichen Höfekommission um eine Ausschlussfrist handelt.

Artikel 17

Dieser Artikel betrifft Änderungen zum Artikel 48 (*Erklärung über die Vollstreckbarkeit der Entscheidungen*) Absatz 2.

Es wird präzisiert, dass Entscheidungen, die ohne Einschränkungen bewilligt wurden und aus denen nicht hervorgeht, dass den Betroffenen ein Nachteil daraus erwachsen könnte, können auch vor Ablauf von 30 Tagen für vollstreckbar erklärt werden.

Artikel 18

Dieser Artikel betrifft Änderungen zum Artikel 50 (*Übergangsbestimmung*) und sieht neue Übergangsbestimmungen zu verschiedenen Artikeln vor.

Die erste Übergangsbestimmung (Absatz 01) ist erforderlich, damit die Änderung von Artikel 20 Absatz 2 auch auf jene Fälle Anwendung findet, in denen ein Gerichtsstreit behängt und noch keine in Rechtskraft erwachsene Entscheidung ergangen ist.

Die Übergangsbestimmung zu Artikel 40 (Absatz 2) sieht auch für bereits zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzes amtierende Vorsitzende und Mitglieder örtlicher Höfekommissionen vor, dass sie dieses Amt bis zum Ablauf der Amtsperiode und für

In questo articolo si propongono modifiche ai commi 1, 7 e 8 dell'articolo 43 (*Istanze alla commissione locale per i masi chiusi*).

Con tali modifiche viene ridefinito il procedimento concernente le istanze alla commissione locale per i masi chiusi. Le istanze sono da corredare con la documentazione rilevante per la decisione non accessibile d'ufficio. Nel caso in cui una commissione locale non decida entro il termine prescritto, la Giunta provinciale può intervenire ai sensi del comma 2 dell'articolo 40 in modo opportuno.

Articolo 16

Con questo articolo si propone una modifica al comma 1 dell'articolo 46 (*Ricorso alla Commissione provinciale per i masi chiusi*).

Con questa modifica viene precisato che il termine per la proposizione del ricorso avverso le decisioni della commissione locale per i masi chiusi è perentorio.

Articolo 17

In questo articolo si propongono modifiche al comma 2 dell'articolo 48 (*Dichiarazione di esecutorietà delle decisioni*).

Viene precisato che le decisioni pronunciate in pieno accoglimento delle istanze e dalle quali non risulti che per gli interessati ne possa derivare un pregiudizio possono essere dichiarate esecutive anche prima che siano decorsi 30 giorni.

Articolo 18

Con questo articolo si propongono modifiche all'articolo 50 (*Norma transitoria*) e si prevedono nuove norme transitorie in merito a diversi articoli.

La previsione della prima norma transitoria è necessaria affinché la modifica dell'articolo 20, comma 2, trovi applicazione anche a quei casi in cui il procedimento giudiziario è in corso e non ci sia ancora una decisione passata in giudicato.

La norma transitoria relativa all'articolo 40 prevede inoltre che, al momento dell'entrata in vigore del presente articolo, i presidenti e i membri delle commissioni locali per i masi chiusi in carica possano ricoprire tali funzioni fino alla fine del mandato ed al massimo per

höchstens zwei weitere Amtsperioden bekleiden können, sofern sie das Amt nicht bereits in der vierten Amtsperiode ausüben.

Die Übergangsbestimmung zum Artikel 38/bis sieht schließlich vor, dass mit Erlass der neuen Verfahrensabläufe gemäß Artikel 38/bis der Artikel 43 Absätze 1 und 8 und der Artikel 44 aufgehoben sind.

Artikel 19

Mit diesem Artikel werden Artikel 18 Absätze 3 und 4, Artikel 20 Absatz 6 und Artikel 43 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/2001 aufgehoben.

2. Abschnitt (Änderung des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, „Landesraumordnungsgesetz“)

Artikel 20

Dieser Artikel enthält eine Änderung zu Artikel 107/bis (*Authentische Auslegung*) Absatz 9, um die Interpretationsschwierigkeiten bezüglich des Anwendungsbereiches des Artikels 107 Absatz 7 erster Satz zu beseitigen.

Die Landtagsabgeordneten werden gebeten, diesen Gesetzentwurf zu genehmigen.

altri due mandati, purché non siano già al quarto mandato.

Infine, la norma transitoria relativa all'articolo 38/bis prevede infine che con l'adozione delle nuove procedure di cui all'articolo 38/bis sono abrogati i commi 1 e 8 dell'articolo 43 e l'articolo 44.

Articolo 19

Questo articolo dispone l'abrogazione dei commi 3 e 4 dell'articolo 18, del comma 6 dell'articolo 20 e del comma 3 dell'articolo 43 della legge provinciale Nr. 17/2001.

Capo II (Modifica della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, recante "Legge urbanistica provinciale")

Articolo 20

Con questo articolo si propone una modifica al comma 9 dell'articolo 107/bis (*Interpretazione autentica*), al fine di eliminare le difficoltà interpretative relative all'ambito di applicazione dell'articolo 107, comma 7, primo periodo.

Si chiede alle gentili Signore Consigliere e ai gentili Signori Consiglieri l'approvazione dell'allegato disegno di legge.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 06/12/2017 14:30:48 Il Direttore d'ufficio
HINTNER WERNER

Der Abteilungsdirektor 06/12/2017 14:35:17 Il Direttore di ripartizione
FOX PAOLO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 07/12/2017 10:54:24 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

12/12/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

12/12/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

12/12/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma